

# にしとうきょうし じょうほう 西東京市くらしの情報

こうほうにしとうきょう ねん がいつ か ほつこう  
(広報西東京から) 2017年 12月 5日発行

はつこう にしとうきょうしせいぶん ぶんかじんこうか  
発行: 西東京市問合せ: 文化振興課 TEL: 438-4040

せいさく にしとうきょうしせいぶんかきょうせい  
制作: 西東京市多文化共生センター

12月/Dec.



No.153

## NishitokyoNewsletter

(Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Dec.5.2017

Publisher: City of Nishitokyo Producer: NIMIC

Reference: Cultural Promotion Section Tel: 438-4040

### だい かいにしとうきょうし たいかい 第18回西東京市ロードレース大会

とき: 2月11日 (祝) 午前8時30分開会式

※前の日までに中止と決めた時は、問合せ先、HP で知らせます。

ところ: 田無市民公園とそのまわり (向台町5-4)

種目: 10km, 3km, 1kmのコースがあります。お年寄りから小学生まで参加できますが、年齢によって走るコースが違います。

参加費用: 年齢により500円~2000円

参加したい人は問合せ先に問い合わせるかHP を見てください。

申込み: 12月1日 (金) から12月15日 (金) までに申し込み

てください。申込み方法は問合せ先HP か市HP を見てください。

問合せ: NPO法人西東京市体育協会 ☎042-425-7055

✉ nishitokyotaikyo@atbb.ne.jp

にしとうきょうし えいごばん ちゅうごくご  
西東京市ホームページ (英語版) / 中国語・ハングルはPDF

<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

## 니시도쿄시 생활 정보

(홍보 니시도쿄에서) 2017년 12월 5일 발행

발행: 니시도쿄시 문의처: 문화진흥과 Tel: 438-4040

제작: 니시도쿄시 다문화공생센터

니시도쿄시 홈페이지 (영어판) / 중국어・한글은 PDF  
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

### 제18회 니시도쿄시 로드레이스 대회

때: 2월 11일 (축) 오전 8시 30분 개최식

※전날까지 중지가 결정된 때는 문의처, 홈페이지에서 알려 드립니다.

장소: 타나시 시민공원과 그 주변  
(무코다이쵸우5-4)

종목: 10km, 3km, 1km 코스가 있습니다.  
어르신부터 초등 학생까지 참가할 수  
있지만 연령에 따라 달리는 코스가 다릅니다.

참가비용: 연령에 따라 500엔~2000엔 참가하고 싶은 분은  
문의처로 문의하시거나 홈페이지를 봐주세요.

신청: 12월 1일 (금) 부터 12월 15일 (금) 까지  
신청해주세요. 신청방법은 문의처의 홈페이지나 시의  
홈페이지를 보시기 바랍니다.

문의: NPO 법인 니시도쿄시 체육협회 ☎042-425-7055

✉ nishitokyotaikyo@atbb.ne.jp



西東京市首页(英語版) / 中国語・韓国語: PDF

<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

### 第18回西東京市公路越野跑

时间: 2月11日 (祝) 上午8点30分举办开会式  
截止举办的前一天如果决定不参加的话, 请通过咨  
询处, 主页 (HP) 联系。

地点: 田无市民公园及其周边 (向台町5-4)

种类: 分为10KM, 3KM, 1KM的路线。从老人到小学生都可以  
参加, 根据年龄选择的不同路线。

参加费用: 根据年龄从500日圆到2000日圆。  
想参加的人请垂询询问处或者参看主页 (HP)。

申请: 12月1日 (周五) 开始到12  
月15日 (周五) 之间请申请。关于  
申请方法请参看咨询处的主页(HP)  
或者市主页 (HP)。

咨询处: NPO 法人西東京市体育协  
会 ☎ 042-425-7055

✉ nishitokyotaikyo@atbb.ne.jp



니시도쿄시 생활정보는 시청로비, 도서관,  
공민관에 있습니다. 매월 5일 발행. 무료.

西東京市生活信息放置在市役所大厅, 图书馆, 公民馆。  
每月5号发行. 免费。

## 一時保育を利用する人は登録を更新してください

2018年度以降も一時保育を続けて希望する人は、更新の手続きが要ります。

受付期間：1月4日(木)～19日(金)

手続きが必要な人：12月28日(木)までに登録した人



提出書類：一時保育利用登録申請書・児童連絡票・食事アンケート・食物アレルギーのある子供は、生活管理指導表配布・提出場所：一時保育をしている保育園、保育課(田無庁舎1階) ※更新の手続きをしないと、4月1日以降の予約・利用ができません。

問合せ：保育課 ☎042-460-9842

## 中学3年生・高校3年生などの受験生を支援します

収入が少なく、学習塾などの受講料・受験料で困っている人は、お金を借りることができます。利子は付きません。入学した後、免除の条件にあてはまれば返さなくてもいい制度です。

受講料貸付限度額(借りられる最高の金額)：

中学3年生・高校3年生など…200,000円

受験料貸付限度額(借りられる最高の金額)：

中学3年生など…27,400円 高校3年生など…80,000円

対象：市内在住の人で、家族の生活費を主に得ている人

※借入れと返済の免除には条件があります。詳しいことはお問い合わせください。

問合せ：西東京市社会福祉協議会 ☎042-422-2010

## 일시보육을 이용하는 분은 등록을 갱신해 주십시오

2018년 이후도 일시보육을 계속 희망하는 분은갱신수속이필요합니다.

접수기간：1월 4일(목) ~ 19일(금)

수속이 필요한 분：12월 28일(목) 까지 등록한 사람

제출서류：일시보육이용등록신청서・아동연락표・식사양케이트・음식알레르기가 있는 어린이는 생활관리지도표

배포・제출장소：일시보육을 하고 있는 보육원,보육과(타나시청사 1층) ※갱신 수속을 하지 않으면 4월 1일 이후에 약・이용을 할 수 없습니다.

문의：보육과 ☎042-460-9842

## 중학3년생・고교3년생 등 수험생을 지원합니다

수입이 적어 학원 등의 수강료・수험료가 곤란한 분은 돈을 빌릴 수 있습니다. 이자는 붙지 않습니다. 입학한 후면제조건이 맞으면 갚지 않아도 되는 제도입니다.

수강료대부한도액(빌릴 수 있는 최고금액)：

중학3년생・고교3년생 등…200,000 엔

수험료대부한도액(빌릴 수 있는 최고금액)：

중학3년생 등…27,400 엔 고교3년생 등…80,000 엔

대상：시내에 거주하는 분으로 가족의

생활비를 주로 담당하는 분

※차입과 변제의 면제에는 조건이 있습니다.

자세한 것은문의해 주십시오.

문의：니시도쿄시 사회복지협의회

☎042-422-2010



## Renewal of Registration is Required for the Users of Temporary Daycare Service

The users who wish to continue using temporary daycare service for 2018 must renew the registration.

Period of registration: Jan. 4, Thu. through 19, Fri.

Persons who need to register: Ones who have already registered until Dec. 28, Thursday.

Documents to be submitted: Application for temp. daycare service, Jido renrakuhyo, Questionnaire about foods, & Seikatsu kanrihyo for children who have food allergy.

Get forms and submit them at: Nursery schools or Nursery Sec, Nishitokyo City Office, Tanashi Bldg. 1st floor.

※Users cannot reserve or use the service after April 1st. if the renewal of registration is not done.

Inquiry: Nursery Section, ☎.042-460-9842

## Financial Support for the 9th Graders and the High School Seniors who take the Entrance Test



Interest-free loan is available for low income families striving to pay juku tuition and entrance test fees. If the student successfully enrolls in high school or college, no repayment of the loan is required on application.

Maximum amount of loan for juku tutoring : 200,000 yen for the 9th graders and high school seniors

Maximum amount of loan for entrance test fees: 27,400 yen for the 9th graders. 80,000 yen for the high school seniors.

For whom: The head of household who resides in Nishitokyo-shi

※As for the conditions of the loan, contact the Council below.

Inq: Nishitokyo-shi Social Welfare Council ☎042-422-2010

## 利用临时保育的请办理登录更新吧

2018年以后希望利用临时保育的人,需要办理更新手续。

申请期间：1月4日(周四)到19日(周五)

需要办理手续的人：截止12月28日(周四)登陆过的人

提出资料：临时保育利用登录申请书,儿童联络票,膳食调查,食物过敏的孩子需要提交生活管理指导表

分发,提出场所：提供临时保育的保育園,保育课(田无庁舎1层) 如果不履行更新手续的话,4月1日以后无法预约和利用。

☎ 保育课 042-460-9842



## 支援中学3年级学生和高中3年级学生

对于收入不足,难于支付补习班的讲课费,考试费的情况的人,可以借钱来支付。不需要利息。入学之后,如果符合免除的条件不需要返还。

讲课费借与的限度额(能够借的最大金额)：

中学3年级学生,高中3年级学生：200,000日元

考试费借与的限度额(能够借的最大金额)：

中学3年级学生：27,400日元,高中3年级学生：80,000日元

对象：在市内居住的,生活费主要从从家族处得到的人。

借入和免除是有条件的,详情请垂询咨询处。

咨询处：西东京市社会福利协议会 ☎ 042-422-2010



## スノードーム作りで楽しむクリスマス

とき: 12月23日(祝)午後1時~3時

ところ: エコプラザ西東京

対象: 市内に住んでいる, 市内にある学校に

行っている小学生と保護者

定員: 12組(申込順) 費用: 親子1組1,000円

持ち物: 高さ10cmくらいのおぎびん(ふた付き)、2~3cmの

おもちゃ、タオル、ビーズ、持ってかえる袋

12月2日(土)午前9時から、電話・ファクス・Eメールで住所・

名前・年齢・電話番号を書いて申し込んでください。

問合せ: エコプラザ西東京 ☎042-421-8585

FAX042-421-8586 ✉ecoplaza@city.nishitokyo.lg.jp

## 隅田川七福神ウォーキング

とき: 1月6日(土)午前7時30分(小雨の時は行います。)

集合場所: 田無駅ペDESTリアンデッキ

対象: 市内に住んでいる, 働いている, 学校に行っている人で、

小学生以上(小学生は保護者と一緒に参加します。)

定員: 100人(申込順) 交通費: 610円(片道)

持ち物: 雨具、タオル、飲み物、バックパック

申込み: 12月12日(火)までに着くように、往復はがきに

全員の住所・名前(ふりがな)年齢・性別・電話番号を書いて

〒202-8555市役所スポーツ振興課「隅田川七福神ウォーキン

グ」係へ。

問合せ: スポーツ振興課 ☎042-438-4081

## スノウドム 만들기로 즐기는 크리스마스

때: 12월 23일 (축) 오후 1시 ~ 3시

장소: 에코프라자니시도쿄

대상: 시내에 살고 있는, 시내에 있는 학교에

다니고 있는 초등학교생과 보호자

정원: 12팀 (신청순) 비용: 부모와 자녀 한 팀에 1,000 엔

준비물: 높이 10cm 정도의 빈 병 (뚜껑이 달린), 2~3cm 의

장난감, 타올, 비즈, 넣어서 가져갈 봉지

12월 2일 (토) 오전 9시부터 전화·팩스·이메일로 주소·

이름·연령·전화번호를 적어서 신청해 주십시오.

문의: 에코프라자니시도쿄 ☎042-421-8585

FAX042-421-8586 ✉ecoplaza@city.nishitokyo.lg.jp

## 스미다가와시치후쿠진 워킹

때: 1월 6일 (토) 오전 7시 30분

(비가 적게 오는 경우에 는 진행합니다.)

집합장소: 타나시역 페데스토티아택키

대상: 시내에 살고 있는, 일하고 있는, 학교에

다니고 있는 분으로 초등학교생 이상 (초등학교생은

보호자와 함께 참가합니다.)

정원: 100명 (신청순) 교통비: 610 엔 (편도)

준비물: 우비, 타올, 마실 것, 배낭

신청: 12월 12일 (화) 까지 도착하도록 왕복엽서에 전원의

주소·이름 (후리가나) 연령·성별·전화번호를 써서

〒202-8555市役所スポーツ振興課「隅田川七福神ウォーキン

グ」담당자에게. 문의: 스포츠진흥과 ☎042-438-4081



## Let's Make a Snow Globe for Christmas

When: Dec. 23, holiday 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

Where: Ecoplaza Nishitokyo

Programmed for: Elementary school students and their guardians who reside or attend school in the city

Number of participants: 12 pairs in order of application

Cost: 1,000 yen per pair

What to bring: A glass jar of about 10 cm in height with a lid, a toy sized 2 to 3cm, towel, beads and a bag to take the work to home

Apply on or after Dec. 2, Sat, 9:00 a.m. by telephone, fax or e-mail and give the applicant's address, name, age and telephone number.

Inquiry: Ecoplaza Nishitokyo ☎042-421-8585, fax. 042-421-8586, ✉ecoplaza@city.nishitokyo.lg.jp

## A Walk to the Seven Lucky Gods of Sumidagawa

When: Jan. 6, Sat. at 7:30 a.m. It will be held if small rain.

Place to meet: Pedestrian deck of Tanashi station

Programmed for: Elementary school students and older who reside, work or attend school in Nishitokyo-shi. Elementary school students must be accompanied by their guardians.

Number of Participants: 100 people in order of application

Transportation fee: 610 yen for one way

What to bring: Rain gear, towel, drink & backpack

To sign up: Write all participants' addresses, names (w/furigana), age, gender & telephone number in a reply-paid postcard. Mail it to 〒202-8555 "Sumidagawa Shichifukujin Walking", Sports Promotion Section, Nishitokyo-shi. It must be reached by Dec. 12, Tuesday.

Inquiry: Sports Promotion Section, ☎042-438-4081

## 堆雪球度过快乐的圣诞节

时间: 12月23日(节日)下午1:00~3:00

地点: 西东京生态中心(エコプラザ)

对象: 市内在住并在市内学校上学的小学生及其家长

定员: 12组(按报名先后顺序)

费用: 亲子1组1000日元

所带物品: 高约10cm左右的空瓶子(带瓶盖)、2~3cm的玩具、毛巾、串珠、把东西拿回去用的袋子。

12月2日(周六)上午9:00开始,可通过电话、传真、电子邮件等方式报名。报名时请注明地址、姓名、年龄、电话号码等信息。

咨询: 西东京生态中心(エコプラザ) ☎042-421-8585

传真: 042-421-8586 ✉ecoplaza@city.nishitokyo.lg.jp

## 隅田川七福神步行

时间: 1月6日(周六)上午7:30(小雨天照常举行)

集合地点: 田无车站天桥

对象: 市内在住、在勤、在学的小学生以上的人(小学生务必和家长一起参加。)

定员: 100人(按报名先后顺序)

交通费: 610日元(单程)

所带物品: 雨具、毛巾、饮料、背包

报名: 12月12日(周二)报名截止,请在往返明信片上写明所有人的地址、姓名(读音)、年龄、性别、电话号码等信息寄往以下地址: 〒202-8555 市役所スポーツ振興課「隅田川七福神ウォーキング」係。咨询: 运动振兴课 ☎042-438-4081



ねんせいじんしき あんない  
2018年成人式のご案内

だいにしょう ねん がつふつか ねん がつつい  
対象：1997年4月2日～1998年4月1日  
だちう にしとうきょうし しゅうみんとらそく  
日生まれで、西東京市に住 民登録がある  
ひと あんないじょう こんげつじょうじゅん おく よてい  
人(案内状は今月上旬に送る予定です。  
あんないじょう とど ひと しやかいきょういくか れんらく  
案内状が届かない人は社会教育課に連絡  
してください。)

とき：1月8日(祝)

だいい かい うけつけ ごぜん じ ぶん しき ごぜん じ ぶん  
第1回(受付)午前9時30分(式)午前10時15分

だいい かい うけつけ ごぜん じ ぶん しき ごぜん じ ぶん  
第2回(受付)午前11時30分(式)午後12時15分

ところ：保谷こもれびホール

(車で来ないでください。)

くいき だいい かい たなしだいに おか たなしだいさん せいらん めいほうちゅう  
区域：第1回：田無第二・ひばりが丘・田無第三・青嵐・明保中

かくちゅうがっこうくいき す ひと  
の各中学校区域に住んでいる人

だいい かい たなしだいいち ほうや やぎさわ たなしだいよんちゅう かくちゅうがっこうくいき  
第2回：田無第一・保谷・柳沢・田無第四中の各中学校区域に

住んでいる人

ちやうしゃしきちない さけ の かいじょう さけ も こ  
※庁舎敷地内でお酒を飲んだり、会場にお酒を持ち込むことは

できません。お酒を飲んでいる人は会場に入れません。

とひあわ しやかいきょういくか  
問合せ：社会教育課 ☎042-438-4079



New Adults Ceremony 2018

Programmed for: People who were born between Apr.2, 1997 and Apr.1, 1998 and have registered on resident registration in Nishitokyo City. The invitation card will be mailed in early December.

If not received, contact Social Education Sec

Date: Jan. 8, holiday

The 1st session: Reception at 9:30 a.m.

Ceremony 10:15 a.m.

The 2nd session: Reception at 11:30 a.m.

Ceremony 12:15 pm.

Location: Hoya Komorebi Hall, Do not come by car.

District for the 1st session: For attendees who reside in the district of middle schools Tanashi Daini, Hibarigaoka, Tanashi Daisan, Seiran and Meiho.

District for the 2nd session: For attendees who reside in the district of middle schools Tanashi Daiichi, Hoya, Yagisawa, and Tanashi Daiyon.

※No alcohol is permitted in the premises. Attendees under influence of alcohol cannot participate in the event.

Inquiry: Social Education Section, ☎ 042-438-4079

にしとうきょうしきゅうりゅうじつしんりょうじょ  
西東京市休日診療所

きゅうりゅう じつしんりょう  
休日は、いつも診療しています。内科以外の受診科目は

お問い合わせください。

しんりょうじかん ぜんぜん じ ころ じ  
診療時間：午前10～12時、午後1～4・5～9時

ばしょ なかまちぶんちやうしゃ なかまち  
場所：中町分庁舎(中町1-1-5 TEL 424-3331)

にしとうきょうしきゅうりゅうじつしんりょうじょ  
Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays. Inquire medical services other than internal medicine.

Time: 10 am ~ Noon, 1 pm ~ 4 pm, 5 pm ~ 9 pm

Where: Nakamachi Branch Building

(1-1-5 Nakamachi TEL 424-3331)

2018년성인식안내

대상：1997년 4월 2일 ~ 1998년 4월

1 일에 출생한 니시도쿄시에

주민등록이 있는 분 (안내장은 이번달

초순에 보낼예정입니다. 안내장이

도착하지 않는 분은

사회교육과로연락해 주십시오.)

때：1월 8일 (축)

제 1 회 (접수) 오전 9 시 30 분

(식) 오전 10 시 15 분

제 2 회 (접수) 오전 11 시 30 분 (식) 오후 12 시 15 분

곳：호우야코모레비홀 (자동차로 오지 마십시오)

구역：제 1 회：타나시 제 2・히바리가오카・타나시 제 3・

세이란・메이호우중학교의 각 중학교구역에 살고 있는 분

제 2 회：타나시 제 1・호우야・야기사와・타나시 제 4 중학

교의각중학교 구역에 살고 있는

※청사 부지에서 술을 마시거나, 회장에 술을 가지고 올수

없습니다.술을 마신 사람은 회장에 들어올 수 없습니다.

문의：사회교육과 ☎042-438-4079



2018年成人式指南

对象：1997年4月2日～1998年4月1日出生并在西东京市有住民登录的人(指南表预定本月上旬发送，没有收到指南表的人请与社会教育课联系。)

时间：1月8日(节日)

第1次(接待)上午9:30

(仪式)上午10:15

第2次(接待)上午11:30

(仪式)下午12:15

地点：保谷こもれびホール(请不要开车来。)

区域：第1次(田无第二、云雀丘、田无第三、青嵐、明保中的各中学区域在住的人。)

第2次(田无第一、保谷、柳沢、田无第四中的各中学区域在住的人。)

※不能在厅舍地域内饮酒，不能将酒带入会场。喝酒的人不能进入会场。

咨询：社会教育课 ☎042-438-4079



にしとうきょうしきゅうりゅうじつしんりょうじょ  
西東京市休息日診療所

휴일은, 언제나 진료하고 있습니다. 내과 이외의 진료과목에 대해서는 문의하여 주시기 바랍니다.

진료시간：am10 ~12, pm1~4, 5~9

장소：나카마치분청사 (나카마치 1-1-5 TEL 424-3331)

にしとうきょうしきゅうりゅうじつしんりょうじょ  
西東京市休息日診療所

休息日照常进行诊疗,内科以外の诊疗项目请咨询以下地点

诊疗时间：am10 ~12, pm1~4, 5~9

诊疗地址：中町分庁舎(中町 1-1-5 TEL 424-3331)